



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

تصویب نامه هیأت وزیران

بسمه تعالی

”با صلوات بر محمد و آل محمد“

وزارت جهاد کشاورزی - وزارت امور خارجه

هیئت وزیران در جلسه ۱۳۹۵/۲/۲۹ به پیشنهاد شماره ۰۲۰/۳۶۸۷ مورخ ۱۳۹۵/۲/۱۸ وزارت جهاد کشاورزی و در اجرای ماده (۲) آیین نامه چگونگی تنظیم و انعقاد توافق های بین المللی - مصوب ۱۳۷۱ - تصویب کرد:

وزارت جهاد کشاورزی مجاز است با هماهنگی معاونت حقوقی رییس جمهور (امور توافق های بین المللی) و وزارت امور خارجه نسبت به انجام مذاکره، پیش امضا (پاراف) و امضای موقت موافقت نامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت بوسنی و هرزگوین در چارچوب متن نمونه موضوع نامه شماره ۳۱۸۵۱ مورخ ۱۳۸۵/۳/۳۰ معاونت حقوقی رییس جمهور، ظرف سه سال از تاریخ ابلاغ این تصویب نامه اقدام و مراحل قانونی را تا تصویب نهایی پیگیری نماید.

اسحاق جهانگیری  
معاون اول رییس جمهور

رونوشت به دفتر مقام معظم رهبری، دفتر رییس جمهور، دفتر رییس قوه قضاییه، دفتر معاون اول رییس جمهور، دبیرخانه مجمع تشخیص مصلحت نظام، سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور، معاونت حقوقی رییس جمهور، معاونت امور مجلس رییس جمهور، معاونت اجرایی رییس جمهور، دیوان محاسبات کشور، دیوان عدالت اداری، سازمان بازرسی کل کشور، معاونت قوانین مجلس شورای اسلامی، امور تدوین، تنقیح و انتشار قوانین و مقررات، وزارت امور اقتصادی و دارایی، وزارت دادگستری، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت ابلاغ می شود.

## **Article 4**

### **Provisions on Importation and Preventive Measures**

- 1- The Contracting Parties shall do their best to make necessary measures for inspection, and where necessary the laboratory examination, treatment plant and plant products consignment and their means of transport in order to prevent transfer of quarantine pests to the territory of the other Contracting Party.
- 2- Any plant and plant products consignment shall be exported to the territory of the other Contracting Party, subject to plant quarantine legal provisions of the importing Party. To control and prevent the introduction and spread of quarantine pest, the Contracting Parties shall have the right:
  - a- to request extra plant phytosanitary measures, related to importation of plants, plant products and other regulated articles, and to forbid and/or restrict importation of certain goods, or subject them to fulfillment of such formalities as treatment in case of a serious risk of introduction of quarantine pests;
  - b- to determine and announce entrance points for importation of plant consignments and regulated articles;
  - c- to prevent and/or restrict transfer of biological control agents of pests and genetically modified plants in their own territories;
- 3- Notwithstanding the existence of plant phytosanitary certificate, the Contracting Parties have the right to carry out inspection, sampling and testing of imported consignments of plants and plant products to make sure they are free from quarantine pests, and in case the consignments are infested with quarantine pests, to treat, return and/or destroy them and in such a case, inform the other Contracting Party of the issue in writing.
- 4- The Contracting Parties prohibit importation of soil and using chaff, hay, other plant organs as well as any materials with plant origin, with which there is the risk of introduction of quarantine pests, for the purpose of packaging imported consignments.

## **Article 5**

### **Phytosanitary Certificate**

- 1- Consignments imported and exported from the territory of either Contracting Party to the territory of other Contracting Party, shall be covered by a phytosanitary certificate, issued by competent authorities of the Contracting Parties.
- 2- Either Contracting Party, when exporting the consignment to the territory of the other Contracting Party, shall comply with the plant protection /health laws and regulations of that Party.
- 3- The phytosanitary certificate shall be issued by the competent authorities and it will be valid for a period of 45 days of the date of issue.
- 4- The phytosanitary certificate shall be the original one in both English and the official languages of either Contracting Party. Any correction, deletion and illegibility of the text shall discredit the phytosanitary certificate.

## **Article 6**

### **Re-export Conditions**

For re-export of the consignments the original or certified copy of the phytosanitary certificate of the country of origin shall be attached to the re-exportation phytosanitary certificate, issued by Contracting Parties.

## **Article 7**

### **Transit Conditions**

Transit of the consignments shall be authorized, subject to quarantine national laws and regulations of the Contracting Party through the territory of which the transit is being done, provided that the phytosanitary certificate of the country of origin is submitted.

## **Article 8**

### **Joint Measures**

The phytosanitary joint inspections and laboratory testing of the consignments, which is determined as a major quarantine danger during the import and export from the territory of one Contracting Party to the territory of another Contracting Party is to be carried out based on pre arrangements.

Each Party is to provide necessary place for survey and equipments to conduct abovementioned laboratory testing. dispatching Party shall pay all relevant costs in accordance with its national laws and regulations.

## **Article 9**

### **Relation to other Agreements**

The provisions of this Agreement shall not affect the rights and obligations of the Contracting Parties, arising from the other international agreements to which the states of the Contracting Parties are parties.

## **Article 10**

### **Settlement of Disputes**

1. All disputes arising out of the interpretation or application of this Agreement shall, in the first place, be settled by mutual consultations.
2. If the dispute cannot be resolved by the means referred to in paragraph 1, the Contracting Party or Parties concerned may request the Director-General of FAO to appoint a committee of experts to consider the question in dispute, in accordance with rules and procedures of FAO.
3. The said committee shall consist of the representatives of the Contracting Parties.
4. The Contracting Parties agree that the recommendations of such a committee, while not binding in character, will become the basis for renewed consideration by the Contracting Parties concerned of the matter out of which the disagreement arose.
5. The Contracting Parties shall pay expert fees in accordance with their national laws and regulations.

## **Article 11**

### **Amendment of the Agreement**

This Agreement may be amended only by consent of the Contracting Parties in the form of protocol and should be considered as an integral part of this Agreement. Any amendment shall enter into force subject to the provisions of Article (12) of this Agreement.

## **Article 12**

### **Entry into Force**

The Agreement shall enter into force for the period of five years on the thirty first day from the date of the last written notification of implementation of all interstate procedures necessary for its entering into force. After the said period, this Agreement shall remain in force for successive five year periods, unless one of the Contracting Parties informs its termination in written form to the other Contracting Party.

This Agreement remains in force till expiration of six months from the date of receiving by one Party, a written notification of the other Party on its intention to terminate its validity through diplomatic channel.

Done at the city of \_\_\_\_\_, on " \_\_\_\_\_ " 2015 corresponding to \_\_\_\_\_ (Iranian calendar) in two copies, each in the Persian, Bosnian and English languages. All texts being equally authentic.

In case of disagreements in interpretation of provisions of the Agreement, the English text shall prevail.

**For the Government of  
The Islamic Republic of Iran**

**For the Government of  
The Bosnia and Herzegovina**

# موافقتنامه همکاری در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت بوسنی و هرزگوین

## مقدمه

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت بوسنی و هرزگوین که پس از این با عنوان طرف های متعاقد، به آنها اشاره خواهد شد، با علم به سودمند بودن همکاری های بین المللی در زمینه حفظ نباتات و مهار آفات مربوط به گیاهان و فرآورده های گیاهی و کنترل و جلوگیری از ورود و انتشار آنها در کشورهای خود و همچنین با عنایت به تمایل به توسعه هرچه بیشتر روابط علمی، فنی، اقتصادی و تجاری به منظور ایجاد هماهنگی نزدیک در اتخاذ اقداماتی که برای نیل به این اهداف لازم می باشند، در خصوص اجرای کلیه شرایط و تعهدات مندرج در این موافقتنامه به شرح زیر توافق نمودند.

## ماده ۱

### تعاریف

از نظر این موافقتنامه معانی اصطلاحات به کار رفته به شرح زیر خواهد بود :

گیاه: گیاهان زنده و اندام های گیاهی از جمله بذور و ژرم پلاسما.

فرآورده های گیاهی: مواد فرآوری نشده با منشا گیاهی از جمله دانه و آن دسته از تولیدات فرآوری شده ای که ماهیت یا نحوه فرآوری آنها ممکن است باعث خطر ورود و پراکندگی آفات شود.

آفت: هر نژاد، گونه یا گونه زیستی گیاهی، حیوانی یا عامل بیماریزای (پاتوژنی) خسارت آور برای گیاهان یا فرآورده های گیاهی

آفت قرنطینه ای: آفتی با اهمیت اقتصادی بالقوه برای منطقه در معرض خطر که هنوز در آن منطقه وجود ندارد یا اینکه وجود دارد ولی پراکندگی گسترده نداشته و به طور رسمی تحت کنترل باشد.

شیوع: وجود آفتی در یک منطقه که بومی بودن آن به طور رسمی گزارش شده باشد یا به آن منطقه وارد شده و به طور رسمی گزارشی از ریشه کنی آن ارائه نشده باشد.

آلودگی: وجود آفت زنده گیاه یا فرآورده گیاهی در یک کالا.

بازرسی: بررسی بصری رسمی گیاهان، فرآورده های گیاهی یا دیگر اقلام تحت کنترل جهت تعیین وجود یا عدم وجود آفت به همراه آنها و یا تعیین مطابقت با مقررات بهداشت گیاهی.

آفت زدایی: روش رسمی برای کشتن، غیرفعال کردن، حذف یا عقیم ساختن آفات یا از بین بردن قوه نامیه گیاه.

اقلام تحت کنترل؛ هرگونه گیاه، فرآورده های گیاهی، محل نگهداری، مواد بسته بندی، وسیله حمل و نقل، بارگنج، (کانتینر)، خاک و هر موجود زنده (ارگانیسم)، شی یا ماده دیگر که به ویژه در حمل و نقل بین المللی قابلیت انتقال یا انتشار آفات را داشته باشد.

محموله، گیاه، فرآورده های گیاهی و یا اقلام تحت کنترل که از یک کشور به کشور دیگری همراه با گواهی بهداشت گیاهی حمل و نقل می شود. محموله ممکن است شامل یک یا چند کالا و یا بسته کالا باشد.

وقوع آفات قرنطینه ای، جمعیتی از آفت که جدیداً کشف شده، از جمله کشف جمعیتی از یک آفت جدید در یک منطقه که هنوز مستقر نشده است، اما بقای آن در آینده نزدیک مورد انتظار است یا افزایش ناگهانی و معنی دار در جمعیت آفتی که در منطقه مستقر بوده است.

## ماده ۲

### مراجع صلاحیتدار

مراجع صلاحیتدار طرف های متعاقد برای اجرای این موافقتنامه عبارتند از:

- از طرف ایرانی؛ وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران.

- از طرف بوسنی و هرزگوین؛ وزارت کشاورزی بوسنی و هرزگوین.

مراجع صلاحیتدار طرف ها برای اجرای این موافقتنامه، از طریق مجاری دیپلماتیک ارتباط برقرار خواهند نمود.

## ماده ۳

### تبادل اطلاعات

۱- طرف های متعاقد اطلاعات مربوط به شیوع آفات قرنطینه ای طرف متعاقد دیگر در قلمرو خویش، و روش های مبارزه و کنترل آنها را به صورت سالانه و در بهار هر سال مبادله خواهند کرد. در صورت وقوع آفات قرنطینه ای جدید در قلمرو هر طرف متعاقد، اطلاعات مربوط به آفت و اقدامات انجام شده برای ریشه کنی و یا کنترل آن باید در زودترین زمانی که عملاً امکان پذیر است به طرف متعاقد دیگر اعلام گردد.

۲- طرف های متعاقد نسخه ای از قوانین و مقررات جاری حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی و فهرست آفات قرنطینه ای خود را مبادله خواهند کرد. طرف های متعاقد موافقت می نمایند هرگونه تغییر در قوانین و مقررات و فهرست مذکور را به اطلاع طرف متعاقد دیگر برسانند. این تغییرات پس از گذشت مدت ۶۰ روز از اعلام به طرف متعاقد دیگر، لازم الاجرا خواهد بود.

- ۳- طرف های متعاقد نسبت به کمک به همکاری های بین موسسات تحقیقاتی دو کشور در زمینه حفظ نباتات و قرنطینه گیاهی از جمله تحقیقات مشترک، تلاش خواهند کرد.
- ۴- طرف های متعاقد یکدیگر را از دستاوردهای نوین علمی و فنی در زمینه حفظ نباتات، قرنطینه گیاهی و کنترل آفات آگاه خواهند کرد.
- ۵- هر یک از طرف های متعاقد بدون رضایت طرف دیگر حق نخواهد داشت اطلاعات و نتایج به دست آمده در چارچوب این موافقتنامه را به طرف های سوم ارایه نماید.

## ماده ۴

### شرایط مربوط به واردات و اقدامات پیشگیرانه

- ۱- طرف های متعاقد کلیه مساعی خود را در زمینه انجام اقدامات لازم به منظور بازرسی و عندالزوم بررسی آزمایشگاهی و آفت زدایی گیاهان، محموله فرآورده های گیاهی و وسایل حمل و نقل آنها به کار خواهند گرفت تا از انتقال آفات قرنطینه ای به قلمرو طرف متعاقد دیگر جلوگیری بعمل آید.
- ۲- صادرات هرگونه محموله گیاهان و فرآورده های گیاهی به قلمرو طرف متعاقد دیگر باید با رعایت مقررات قانونی قرنطینه گیاهی طرف وارد کننده صورت پذیرد. طرف های متعاقد به منظور کنترل و پیشگیری از ورود و پراکندگی آفات قرنطینه ای، حق خواهند داشت:
- الف - اقدامات بهداشت گیاهی اضافی را در رابطه با ورود گیاهان، فرآورده های گیاهی و یا سایر اقلام تحت کنترل درخواست کنند و در صورت وجود خطر جدی ورود آفات قرنطینه ای، واردات کالاهای خاصی را ممنوع، محدود و یا منوط به انجام تشریفاتمانند آفت زدایی نمایند.
- ب- برای واردات محموله های گیاهی و اقلام تحت کنترل، نقاط ورودی را تعیین و اعلام نمایند.
- پ - از ورود عوامل کنترل بیولوژیکی آفات و گیاهان تراریخته به قلمرو خود جلوگیری و یا آن را محدود نماید.
- ۳- طرف های متعاقد برای اطمینان از عدم وجود آفات قرنطینه ای، و صرفنظر از وجود گواهی بهداشت گیاهی، حق خواهند داشت اقدام به بازرسی، نمونه برداری و آزمایش محموله های وارداتی گیاهان و فرآورده های گیاهی کنند و در صورت آلودگی محموله ها به آفات قرنطینه ای، آنها را آفت زدایی، مرجوع و یا معدوم نمایند که در این صورت مراتب را به طور کتبی به اطلاع طرف متعاقد دیگر خواهند رساند.

۴- طرف های متعاقد ورود خاک و استفاده از کاه، علف خشک، سایر اجزاء گیاهی و همچنین هرگونه مواد یا منشاء گیاهی که احتمالی ورود آفات قرنطینه ای به همراه آن وجود دارد، به منظور بسته بندی محموله های وارداتی را ممنوع اعلام می نمایند.

## ماده ۵

### گواهی بهداشت گیاهی

- ۱- محموله های وارداتی و صادراتی که از قلمرو هر یک از طرف های متعاقد به قلمرو طرف متعاقد دیگر وارد و صادر می گردد باید دارای گواهی بهداشت گیاهی صادر شده توسط مراجع صلاحیتدار طرف های متعاقد باشد.
- ۲- هر یک از طرف های متعاقد باید در هنگام صدور محموله به قلمرو طرف متعاقد دیگر، قوانین و مقررات حفظ/سلامت نباتات آن طرف را رعایت نماید.
- ۳- صدور گواهی بهداشتی باید توسط مقامات صلاحیتدار انجام گیرد و از تاریخ صدور ۴۵ روز اعتبار داشته باشد.
- ۴- گواهی بهداشت گیاهی باید اصل و به زبان انگلیسی و زبان رسمی هر یک از طرف های متعاقد باشد. هرگونه اصلاح، قلم خوردگی و ناخوانایی متن موجب ساقط شدن اعتبار گواهی بهداشت گیاهی خواهد شد.

## ماده ۶

### شرایط صدور مجدد

برای صادرات مجدد محموله، اصل یا تصویر تایید شده گواهی بهداشت گیاهی کشور مبدا باید به گواهی بهداشت گیاهی صادرات مجدد صادر شده توسط طرف های متعاقد پیوست شود.

## ماده ۷

### شرایط گذر(ترانزیت)

گذر (ترانزیت) محموله ها با رعایت قوانین و مقررات ملی قرنطینه طرف متعاقدی که گذر از قلمرو آن صورت می گیرد و در صورت ارائه گواهی بهداشت گیاهی کشور مبدا مجاز است.

## ماده ۸

### اقدامات مشترک

بازرسی های مشترک بهداشت گیاهی و بررسی های آزمایشگاهی محموله هایی که در هنگام صادرات و واردات از قلمرو یک طرف متعاقد به قلمرو طرف متعاقد دیگر به عنوان خطر

قرنطینه‌ای مهم تلقی می‌شوند، بر اساس ترتیبات قبلی صورت می‌گیرد. هر طرف باید مکان لازم برای بررسی و تجهیزاتی برای بررسی‌های آزمایشگاهی فوق در نظر بگیرد. طرف اعزام کننده تمام هزینه‌های مربوطه را مطابق قوانین و مقررات ملی کشور خود پرداخت خواهد کرد.

## ماده ۹

### ارتباط با سایر موافقتنامه‌ها

مفاد این موافقتنامه بر حقوق و تعهدات طرف‌های متعاقد ناشی از سایر موافقتنامه‌های بین‌المللی که کشور طرف‌های متعاقد عضو آنها هستند، تأثیری نخواهد داشت.

## ماده ۱۰

### حل و فصل اختلافات

۱- کلیه اختلاف‌های ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه ابتدا از طریق مذاکرات دو جانبه حل و فصل خواهد شد.

۲- در صورت عدم حل و فصل اختلاف به شرح بند (۱)، طرف متعاقد یا طرف‌های متعاقد می‌توانند از مدیر کل سازمان خواربار و کشاورزی ملل متحد (فائو) درخواست کنند کارگروهی از کارشناسان را تعیین نماید تا بر اساس مقررات و رویه‌های مدون سازمان خواربار و کشاورزی ملل متحد (فائو) مسائل مورد اختلاف را بررسی نماید.

۳- کارگروه مزبور شامل نماینده‌های طرف‌های متعاقد خواهد بود.

۴- طرف‌های متعاقد توافق می‌کنند که نظرات کارگروه، اگر چه ماهیتاً لازم‌الاجرا نمی‌باشد، به عنوان مبنایی برای بررسی مجدد موضوعی که عدم توافق از آن ناشی شده است توسط طرف‌های متعاقد ذیربط قرار گیرد.

۵- طرف‌های متعاقد هزینه‌های کارشناسی را مطابق قوانین و مقررات ملی کشور خود پرداخت خواهند کرد.

## ماده ۱۱

### اصلاح موافقتنامه

این موافقتنامه تنها با توافق کتبی طرف‌های متعاقد و به شکل پروتکلی که جزء لاینفک این موافقتنامه تلقی خواهد شد، می‌تواند اصلاح شود. هرگونه اصلاح با رعایت مفاد ماده ۱۲ این موافقتنامه لازم‌الاجرا خواهد شد.

## لازم الاجرا شدن

این موافقتنامه در روز سی و یکم پس از تاریخ اطلاعیه کتبی موخر طرف های متعاقد مبنی بر انجام تشریفات داخلی لازم درباره لازم الاجرا شدن این موافقتنامه برای مدت پنج سال به اجرا گذارده خواهد شد. پس از مدت مزبور این موافقتنامه برای دوره های پنج ساله متوالی همچنان معتبر خواهد ماند مگر آنکه یکی از طرف های متعاقد فسخ آن را به طور کتبی به اطلاع طرف متعاقد دیگر برساند، این موافقتنامه تا زمان انقضای شش ماه از تاریخ دریافت اطلاعیه کتبی یک طرف متعاقد از طریق مجاری دیپلماتیک توسط طرف متعاقد دیگر مبنی بر تمایل آن طرف به خاتمه اعتبار آن، لازم الاجرا باقی می ماند.

این موافقتنامه در شهر..... در تاریخ..... هجری شمسی برابر با..... میلادی در دو نسخه به زبان های فارسی، بوسنیایی و انگلیسی تنظیم گردید که تمامی آنها از اعتبار یکسان برخوردار می باشد. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر مفاد این موافقتنامه، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت بوسنی و هرزگوین

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

**Agreement on Cooperation in the field of  
Plants Protection and Plant Quarantine  
Between  
The Government of the Islamic Republic of Iran  
And  
The Government of the Bosnia and Herzegovina**

**Preamble**

The government of the Islamic Republic of Iran and the government of the Bosnia and Herzegovina hereinafter referred to as "the Contracting Parties", acknowledging the advantage of international cooperation in the field of plants protection and controlling the pests related to plants and plant products, as well as controlling and preventing their introduction and spread in their own countries; and taking into account the desire for improving scientific, technical, economic and commercial relations as far as possible in order to establish a close coordination in taking measures required for achieving the above goals; for carrying out all the conditions and obligations referred to in this agreement agreed as follows:

**Article 1  
Definitions**

For the purpose of this Agreement, the meaning of the terms used herein, are as follows:

**Plants:** Living plants and parts thereof, including seeds and germplasm.

**Plant products:** Unmanufactured material of plant origin including grain and those manufactured products that, by their nature or that of their processing, may create a risk for the introduction and spread of pests.

**Pest:** Any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent injurious to plants or plant products.

**Quarantine pest:** A pest of potential economic importance to the area endangered thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being officially controlled.

**Occurrence:** The presence in an area of a pest officially recognized to be indigenous or introduced to that area and not officially reported to have been eradicated.

**Infestation:** Presence in a commodity of a living pest of the plant or plant product concerned.

**Inspection:** Official visual examination of plants, plant products or other regulated articles to determine if pests are present and/or to determine compliance with phytosanitary regulations.

**Treatment:** Official procedure for the killing, inactivation or elimination of pests or for rendering pests infertile or for devitalization.

**Regulated article:** Any plant, plant products, storage place, packaging, conveyance, container, soil and any other organism, object or material capable of transferring or spreading pests, particularly where international transportation is involved.

**Consignment:** A quantity of plants, plant products and/or regulated articles being moved from one country to another and covered by a phytosanitary

certificate. A consignment may be composed of one or more commodities and/or lots.

**Outbreak of Quarantine Pests:** A recently detected pest population, including a population of a pest recently detected in an area, not yet established, but expected to survive for the immediate future, or a sudden significant increase of an established pest population in an area.

## **Article 2**

### **Competent Authorities**

The competent authorities of the Parties, providing fulfillment of this Agreement are:

- For the Iranian Party – The Ministry of Jihad-e-Agriculture of the Islamic Republic of Iran.
- For the Bosnia and Herzegovina Party – The Ministry of Agriculture of the Bosnia and Herzegovina.

The competent authorities of the Parties will communicate through diplomatic channels for fulfillment of this Agreement.

## **Article 3**

### **Exchange of Information**

- 1- The Contracting Parties shall exchange, on annual basis, the information related to occurrence of the quarantine pests of the other Contracting Party in its own territory, as well as their combating and controlling methods in the spring of every year. In case of the outbreak of the new quarantine pests in the territory of each Contracting Party, the other Contracting Party shall be provided, as soon as possible, with the information related to pests and the measures taken to eradicate and/or control them.
- 2- The Contracting Parties shall exchange a copy of their laws and regulations in force for plant protection and plant quarantine, and a list of their quarantine pests. The Contracting Parties agree to inform the other Contracting Party, of any change in the said laws, regulations and list. These changes shall be binding upon 60 days after they are communicated to the other Contracting Party.
- 3- The Contracting Parties shall assist cooperation between the research institutes of the two countries in the sphere of quarantine and plants protection, including joint researches.
- 4- The Contracting Parties shall inform each other on the latest scientific and technical achievements in the sphere of quarantine and plants protection and pests' control.
- 5- Each Contracting Party shall not have a right to give the third parties the results and information received in the framework of this Agreement without consent of another Party.